

Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I właśnie w Gibeonie, nocą, we śnie, ukazał się Salomonowi JAHWE. Bóg powiedział: Proś, co mam ci dać?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I właśnie w Gibeonie, nocą, we śnie, ukazał mu się JAHWE: Proś — zachęcił. — Co miałbym ci dać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W Gibeonie JAHWE ukazał się Salomonowi w nocy we śnie. Bóg powiedział: Proś o to, co mam ci dać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ukazał się Pan w Gabaon Salomonowi przez sen w nocy, i rzekł Bóg: Proś czego chcesz, a dam ci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazał się JAHWE Salomonowi przez sen w nocy, mówiąc: Proś, czego chcesz, żec dam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Gibeonie Pan ukazał się Salomonowi w nocy, we śnie. Wtedy Bóg rzekł: Proś o to, co mam ci dać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Gibeonie ukazał się Pan Salomonowi nocą we śnie. I rzekł Bóg: Proś, co ci mam dać?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Gibeonie, nocą, JAHWE ukazał się Salomonowi we śnie. Bóg powiedział: Poproś, co mam ci dać?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Właśnie w Gabaonie JAHWE ukazał się Salomonowi, w nocy. Podczas snu Bóg przemówił: „Proś o to, co mam ci dać”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe ukazał się Salomonowi w Gibeonie w nocy we śnie. Bóg rzekł [do niego]: - Proś! Co mam ci dać?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Соломон: Ти вчинив велике милосердя з твоїм рабом Давидом, моїм батьком, оскільки перейшов перед тобою в правді і в справедливості і в простоті серця з тобою, і ти зберіг йому це велике милосердя, щоб дати його сина на його престолі до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w Gibeonie, w nocy, we śnie, Salomon miał wizję WIEKUISTEGO. I Bóg powiedział: Wyproś, co mam ci dać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nocą w Gibeonie JAHWE ukazał się we śnie Salomonowi; i przemówił Bóg: "Proś! Co miałbym ci dać?"